



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastrukture - Ministry of Infrastructure

RREGULLORE NR. 03/2013 PËR PLOTËSIM-NDRYSHIMIN E RREGULLORES Nr. 2008/3 MBI KRITERIUMET E SIGURIMIT PËR TRANSPORTUESIT AJROR DHE OPERATORËT E AVIONËVE DHE RREGULLORES Nr. 2008/4 MBI PËRGJEGJËSINË E TRANSPORTUESIT AJROR LIDHUR ME TRANSPORTIN E UDHËTARËVE DHE BAGAZHIT TË TYRE PËRMES AJRIT

REGULATION NO. 03/2013 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING OF THE REGULATION No. 2008/3 ON INSURANCE REQUIREMENTS FOR AIR CARRIERS AND AIRCRAFT OPERATORS AND REGULATION No. 2008/4 ON AIR CARRIER LIABILITY IN RESPECT OF THE CARRIAGE OF PASSENGERS AND THEIR BAGAGGE BY AIR

**PRAVILNIK BR.03/2013 O IZMENAMA I DOPUNAMA
PRAVILNIK Br. 2008/3 O KRITERIJUMIMA OSIGURANJA ZA VAZDUŠNE PREVOZNIKE I OPERATORE AVIONIMA
I PRAVILNIK Br. 2008/4 O ODGOVORŠĆU VAZDUŠNOG PREVOZNIKA U VEZI PREVOZA PUTNIKA I NJHOVOG
PRTLJAGA KROZ VAZDUH**

Ministri i Infrastrukturës, në mbështetje të nenit 93(4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me Nenin 6.1 të Ligjit nr. 03/L-051 për Aviacionin civil, nenin 38 paragrafin 6 të Rregullores nr. 09/2011 të Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës, nenit 8 paragrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 mbi Fushat e përgjegjësiave administrativ të zyrës së Kryeministrit dhe ministrave dhe Marrëveshjen shumëpalëshe për themelimin e hapësirës së përbashkët evropiane të aviacionit, Duke marrë parasysh që kufijtë e përgjegjësisë së transportuesve ajror të përcaktuar nga Konventa e Montrealit, 1999, shqyrtohen në mënyrë të rregullt nga Organizata Ndërkombëtare e Aviacionit Civil (ICAO) në mënyrë që këta kufij të korrespondojnë me normën e inflacionit të akumuluar që nga data e hyrjes në fuqi e kësaj Konvente, Duke marrë parasysh Rregulloren e Komisionit (BE) nr. 285/2010 të 6 prillit 2010 për ndryshimin e Rregullores (EC) nr. 785/2004 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit mbi kërkesat e sigurimit për transportuesit ajrorë dhe operatorët e avionëve e bërë pjesë e rendit të brendshëm ligjor në Republikën e Kosovës nëpërmjet Rregullores 2008/3 mbi Kriteriumet e

Minister of Infrastructure, pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Article 6.1 of the Law no. 3/L-051 on Civil Aviation, article 38 paragraph 6 of the Regulation no. 9/2011 on the Work of the Government of Kosovo, article 8, paragraph 1.4 of the Regulation no. 2/2011 on the areas of administrative responsibilities of the office of the Prime minister and ministers and the Multilateral agreement on the establishment of a European common aviation, Considering that the limits of liability of air carriers designated by the Montreal Convention 1999, will be reviewed on a regular basic by the International Civil Aviation Organization (ICAO) in order that these limits correspond to the accumulated rate of inflation since the date of entry into force of this Convention, Having regard to the Commission Regulation (EU) no. 285/2010 of 6 April 2010 amending Regulation (EC) no. 785/2004 of the European Parliament and of the Council on insurance requirements for air carriers and aircraft operators made part of the internal legal order of the Republic of Kosovo through UNMIK Regulation 2008/3 on security requirements for air

Ministarstvo infrastrukture, na osnovu člana 93(4)Ustava Republike Kosova, člana 6.1.Zakona br.03/L-051 o civilnoj avijaciji, člana 38 stav 6 Pravilnika br. 09/2011 o radu Vlade Republike Kosova, člana 8 stav 1.4 Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Ureda Premijera i ministarstava i na osnovu Multilateralnog sporazuma o uspostavi evropskog zajedničkog zračnog prostora, Imajući u vidu da se granice odgovornosti zračnih prevoznika, utvrdjenih Montrealskom konvencijom iz 1999, redovito razmatraju od Međunarodne organizacije civilne avijacije (ICAO) kako bi se ove granice usaglasile sa normom inflacije, akumulirane od stupnja na snagu ove Konvencije, Imajući u vidu Pravilnik Komissije (EZ-a), br. 285/2010, od 6.aprila 2010.god., o izmenama Pravilnika (EC) br.785/2004 Evropskog parlamenta i Savjeta o zahtjevima za sigurnost vaudušnog saobraćaja i aviooperatora, koja su prenesena u zakonodavstvo Republike Kosova tj. u Pravilniku br.2008/3 o kriterijumima sigurnosti vazdušnog saobraćaja o aviooperatora, S obzirom da je Republika Kosovo prenijela u svoje zakonodavstvo Pravilnik (SE) br. 2027/97 o

sigurimit për transportuesit ajror dhe operatorët e avionëve, Përderisa Republika e Kosovës ka transponuar në rendin e saj ligjor Rregulloren (KE) nr. 2027/97 mbi Përgjegjësinë e transportuesit ajror në rast aksidenti siç është ndryshuar me Rregulloren (KE) nr. 889/2002 nëpërmjet Rregullores nr. 2008/4 mbi Përgjegjësinë e transportuesit ajror lidhur me transportin e udhëtarëve dhe bagazhit të tyre përmes ajrit, Nxjerr, RREGULLOREN NR. 03/2013 PËR PLOTËSIM-NDRYSHIMIN E RREGULLORES Nr. 2008/3 MBI KRITERIUMET E SIGURIMIT PËR TRANSPORTUESIT AJROR DHE OPERATORËT E AVIONËVE DHE RREGULLORES Nr. 2008/4 MBI PËRGJEGJËSINË E TRANSPORTUESIT AJROR LIDHUR ME TRANSPORTIN E UDHËTARËVE DHE BAGAZHIT TË TYRE PËRMES AJRIT Neni 1 Qëllimi Kjo rregullore ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Rregullores Nr. 2008/3	carriers and aircraft operators, Considering that Kosovo has transposed into its legal order Regulation (EC) no. 2027/97 on air carrier's responsibility in case of accident as amended by the Regulation (EC) no. 889/2002 through the Regulation no. 2008/4 on the responsibility of air carriers regarding the transport of passengers and their luggage by air, issues: REGULATION NO. 03/2013 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING OF THE REGULATION No. 2008/3 ON INSURANCE REQUIREMENTS FOR AIR CARRIERS AND AIRCRAFT OPERATORS AND REGULATION No. 2008/4 ON AIR CARRIER LIABILITY IN RESPECT OF THE CARRIAGE OF PASSENGERS AND THEIR BAGAGGE BY AIR Article 1 Purpose This Regulation aims to amend and supplement the Regulation No. 2008/3	odgovornosi zračnog prevoznika u slučaju nezgoda izmijenjene Pravilnikom (SE) br.889/2002 tj. u Pravilnik br. 2008/4 o odgovornosti vazdušnih prevoznika o zračnom prevozu putnika i njihova prtljaga; donosi: PRAVILNIK BR.03/2013 O IZMENAMA I DOPUNAMA PRAVILNIK Br. 2008/3 O KRITERIJUMIMA OSIGURANJA ZA VAZDUŠNE PREVOZNIKE I OPERATORE AVIONIMA I PRAVILNIK Br. 2008/4 O ODGOVORŠĆU VAZDUŠNOG PREVOZNIKA U VEZI PREVOZA PUTNIKA I NJIHOVOG PRTLJAGA KROZ VAZDUH Član 1 Svrha Ova uredba ima za cilj da izmeni Uredbu Br. 2008/3 O Kriterijumima osiguranja za
--	--	--

Mbi Kriteriumet e Sigurimit për Transportuesit Ajror dhe Operatorët e Avionëve dhe Rregullores Nr. 2008/4 Mbi Përgjegjësinë e Transportuesit Ajror Lidhur me Transportin e Udhëtarëve dhe Bagazhit të Tyre Përmes Ajrit.	On Insurance Requirements for Air Carriers And Aircraft Operators and Regulation No. 2008/4 On Air Carrier Liability in Respect of the Carriage of Passengers and Their Baggage by Air.	Vazdušne Prevoznike i Operatore Avionima I Pravilnik Br. 2008/4 O Odgovoršću Vazdušnog Prevoznika u Vezi Prevoza Putnika i Njihovog Prtljaga Kroz Vazduh.
Neni 2 1. Në nenin 6 të Rregullores nr. 2008/3, paragrafët (2) dhe (3) zëvendësohen si në vijim: 1.1. Për përgjegjësinë sa i përket bagazhit, mbulesa minimale e sigurimit është 1.131 DST për udhëtar në operimet komerciale; 1.2. Për përgjegjësinë sa i përket ngarkesës, mbulesa minimale e sigurimit është 19 DST për kilogram në operacionet komerciale.	Article 2 1. In article 6 of the Regulation no. 2008/3, paragraphs (2) and (3) are replaced as follows: 1.1. Regarding responsibility for baggage, the minimum insurance coverage is 1,131 SDR per passenger in commercial operations; 1.2. Responsibility in terms of load, minimum insurance coverage is 19 SDR per kilogram in commercial operations.	Član 2 1. U členu 6. Pravilnika br. 2008/3, menjaju se stavovi (2) i (3) i glase: 1.1. Odgovornost za prtljag, minimalja svota osiguranja je 1.131 DST po putniku u komercijalnom prevozu; 1.2. Odgovornost za teret, minimalja svota osiguaranja je 19 DST po kilogramu u komercijalnom prevozu.
Neni 3 1. Rregullores nr. 2008/3 i shtohet ky Nen: 1.1. Çdo ndryshim në të ardhmen nga Komisioni Evropian i mbulesës minimale të sigurimit sipas procedurës	Article 3 1. The Regulation no. 2008/3 adds the following article: 1.1. Any change by the European Commission in the future, of the minimum insurance coverage	Član 3 1. U Pravilniku br. 2008/3 dodaje se sledeći član: 1.1. Svaka buduća izmjena od Evropske komisije minimalne svote osiguranja izvršene shodno članu 9(2)

që del nga Neni 9(2) i Rregullores (KE) nr. 785/2004 do të jetë drejtpërdrejtë i aplikueshëm në Republikën e Kosovës.

Neni 4

1. Neni 3.1 të Rregullores nr. 2008/4 i shtohet kjo dispozitë:

1.1. Këto dispozita janë të zbatueshme edhe në transportin ajror përbrenda Kosovës.

Neni 5 Hyrja në fuqi

Kjo Rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Infrastrukturës.

Fehmi MUJOTA,

Ministër i Ministrisë së Infrastrukturës

Më 26.12.2013.
Prishtinë

according to procedure arising from Article 9 (2) of the Regulation (EC) no. 785/2004 will be directly applicable in Kosovo.

Article 4

1. In Article 3.1 of the Regulation no. 2008/4, is added the following provision:

1.1. These provisions are also applicable to air transport within Kosovo.

Article 5 Entry into force

This Regulation enters into force upon signature by the Minister of Ministry of Infrastructure.

Fehmi MUJOTA,

Minister of Ministry of Infrastructure

Date 26.12.2013.
Prishtina

Pravilnika (SE) br. 785/2004, neposredno će biti primjenivan i u Republici Kosova.

Član 4

1. U članu 3.1 Pravilnika br.2008/4, dodaje se sledeća odredba:

1.1. Ove odredbe su primjenjive i u vazдушnom saobraćaju unutar Kosova.

Član 5 Stupanje na snagu

Ovaj Pravilnik stupa na snagu danom potpisivanja od Ministra Ministarstva Infrastrukture.

Fehmi MUJOTA,

Ministar Ministarstva Infrastrukture

Datum 26.12.2013.
Priština